ENGLISH

Instructions

DermLite DL3™ Pocket Epiluminescence Device

CAUTION: Prior to using the DermLite DL3, read these instructions and keep them in a safe place for future reference.
CAUTION: United States Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a physician.
CAUTION: The DermLite DL3 is designed for external examination only.

DermLite DL3 is a camera-compatible pocket epiluminescence microscopy device designed to view skin lesions with high magnification and clarity.
Two sets of LEDs (light emitting diodes) can be activated independently. A total of 21 LEDs provides glare-free, cross-polarized light by canceling the reflected light from the skin, whereas the other set of 7 LEDs provides non-polarized light for traditional immersion fluid dermoscopy. A high quality, four-element, 25mm, 10x lens with spherical aberration correction and reduced image distortion produces an image rich in detail and clarity.
To facilitate the use of immersion fluids, and allow for fixed digital imaging, the unit is equipped with a retractable faceplate spacer.

Directions for Use
CAUTION: Do not look directly into the bright LED light. Patients must close their eyes during facial examinations.

IMPORTANT: Before initial use, please charge the internal lithium-ion battery for a minimum of 4 hours using the charging base provided. See "Charging" for details.

Hold your DL3 so that the LEDs are aimed in the direction of the lesion to be examined. Place the device approximately 1" (~25mm) from the skin. Activate the device by power button (A) at the right side of the unit for approximately 1 second to turn on the cross-polarized mode. The same button gets you toggle between two sets of LEDs. Each time the device is turned on, the cross-polarized set is automatically activated. A quick tap of the button enables the non-polarized mode for immersion fluid dermoscopy, another tap toggles back to the cross-polarized illumination.
Look through the lens with your eye placed 1"(~25mm) to 4" (~100mm) above your DermLite. For fine focusing, simply rotate the dial (B) to the left or right; note that each mark indicates a 1mm change in spacing. To turn off your DL3, push & hold the button for approx. 1 sec.

CAUTION: If your DermLite is used for oil immersion skin exams, place the oil onto the skin and then place the extended faceplate spacer on top of the oil. Do not allow oil to contact the charging contacts or battery compartment.

Eyepiece
To reduce internal reflections and improve the contrast of the image, attach the optional eyepiece onto the 28mm thread (E).

Camera Use
To enable you to attach your DL3 to a camera, the device is equipped with a 28mm thread (E). A simple ring adapter (such as a 28-37mm stepping ring) may be all that is required to adapt the device to your camera of choice, although many cameras require a special adapter made by the camera manufacturer or a photography supply company. Prior to taking images, wipe the faceplate (F) clean and extend the spacer to the "0" position. Generally, good images may be obtained by setting your camera to automatic or "P" mode, activating the "macro" function, and deactivating the flash. Please contact 3Gen or your camera dealer for more information.

Charging
Prior to using the DermLite, insert the 110V-220V power plug into an electrical outlet and the other end into the back of the charging base. Set the base on a level surface. Place the DermLite onto the base, and the "3" will illuminate red to indicate that the DL3 is being charged. When the lithium-ion battery is fully charged and either in its base or connected to its base and powered on, the "3" glows green and the device will allow up to 2 hours of continuous operation, or enough power for imaging approximately 600 lesions at 30 seconds per examination. If the unit's 25% battery life remains, the "3" will turn orange.

After approximately 1,000 charges, the battery's capacity will begin to diminish and eventually need to be replaced. To remove the battery, slide the rubber handle (G) back and completely off the device. Disconnect the small white battery plug and remove the battery. Insert a new battery and reconnect the battery plug. Replace the battery door securely on the device.

CAUTION: Your DL3 uses a special lithium-ion battery, which can only be purchased from 3Gen or from an authorized 3Gen dealer. Do not under any circumstances use another battery other than the one designed for this unit. Doing so could result in damage to the unit. Also, do not under any circumstances use another charger other than the one supplied with the unit.

Using the Lanyard
CAUTION: Lanyards pose a strangulation risk. Use with caution.

Run the short, thin portion string through the eyelet (H) located at the end of the device. Feed the other end through the loop (I) created. Then make the thin string (I). Separate the DermLite from the lanyard by squeezing the snap connector (J).

Troubleshooting

Please check our website (www.dermlite.com) for the most current troubleshooting information. If your DermLite requires servicing, please go to the Service & Support page, www.dermlite.com, where you can complete a "Repair Request" form. Or, contact your local 3Gen dealer.

No Light
Fully recharge the battery and check again. If the condition persists, your DermLite may require servicing.

LED Fails
The LEDs used in your DermLite are designed to last over 100,000 hours. If any one of the LEDs fails, your DermLite requires servicing.

Mechanical Malfunction
Please contact 3Gen to arrange for service.

Care and Maintenance

Your DL3 is designed for trouble-free operation. There are no adjustments to be made nor is any special servicing required. Never attempt to open the device for any reason.

Cleaning and Sterilization
The exterior of your DermLite may be cleaned or disinfected by wiping it with Isopropyl alcohol (70% vol.). Do not use alcohol or disinfectants in the optical areas of the unit. Do not use abrasive material on any part of the equipment or immerse the device in liquid. Do not autoclave.

Cleaning the Lens and the Polarizers
The lens and the polarizing filters should be treated as high quality photographic equipment and should be cleaned with standard lens cleaning equipment and protected from harmful chemicals.

DermLite DL3 components include:
Twenty-seven 3mm white LEDs, four-element 25mm lens with sun magnification, cross-polarized and non-polarized illumination, retractable faceplate spacer with 10mm scale, lithium-ion battery, 28mm eyepiece, lanyard

Warranty
5 years for parts and labor.

Serial number and company information are located inside the battery compartment.

	Cross-Polarization setting power button
	Linear Polarization setting power button
REF	Model Number
SN	Serial Number
!	Attention, consult accompanying document
	Manufacturer
	Do not dispose as unsorted municipal waste
EC REP	EC Representative (EU Only)

EC REP M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK.
Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050

DermLite and 3Gen are registered trademarks of 3Gen, LLC • 3151 Rancho Viejo Road Suite 104 • San Juan Capistrano, CA 92675 • U.S.A.
Tel. +1.949.481.6384 • Fax +1.949.240.7492 • E-Mail: info@3GenLLC.com • www.dermlite.com
©2009-2012 by 3Gen, LLC • All rights reserved. • REF C LT100-0023

3Gen Patents Include:
7,006,223 (Dermoscopy Epiluminescence Device Employing Cross and Parallel Polarization)
7,167,243 (Dermoscopy Epiluminescence Device Employing Cross and Parallel Polarization)

DANSK

Vejledninger

DermLite DL3Dermatoskopi-apparat i Lommeudgave

FORSIGTIG: Før DermLite alumina tages i brug skal man læse disse vejledninger, og derefter gemme dem på et sikkert sted for fremtidig reference.
FORSIGTIG: Federal Law (USA) begrænser salg af enheden til salg af, eller per anmodning fra, en læge.
FORSIGTIG: Da DermLite alumina ist nur für äußeren Gebrauch bestimmt.

DermLite DL3 er en kamera-kompatibelt epiluminiscens-mikroskopi i lommeformat, som er beregnet til at betragte hudlæsioner i høj forstørrelse og med stor klarhed.
To sæt LED'er (lysemitterende dioder) kan aktiveres uafhængigt af hinanden. Et sæt med 21 LED giver krydspolariseret lys uden genskær ved at eliminere det reflekterede lys fra huden, hvorimod det andet sæt på 7 LED giver ikke-polariseret lys til traditionel immersionsvæske-dermoskopi. En 25 mm, 10 x linse med fire elementer af høj kvalitet med korrigeret sfærisk farvekorrektion og reduceret billedforvrængning giver et billede, som er rigt på overfladedetaljer.
For at gøre anvendelse af immersionsvæsker lettere og tillade fikseret digital billeddannelse er enheden udstyret med et udskydeligt ansigt i form af et frontglas, som kan trækkes tilbage.

Brugsanvisning
FORSIGTIG: Man må ikke kigge direkte ind i det skinnende LED. Patienterne skal lukke øjnene i forbindelse med ansigtsundersøgelser.

VIGTIGT: Før enheden anvendes første gang, skal det indvendige lithium-ion-batteri påfyldes i mindst 4 timer ved hjælp af medfølgende ladesokkel. Se "Opladning" for at få yderligere oplysninger.

Hold DL3-enheden, således at LEDne er rettet mod det læsion, der skal undersøges. Anbring enheden ca. 1" (~25 mm) fra huden. Tryk på strømknappen (A) på højre side af enheden og hold den nede i ca. 1 sekund for at tænde for enhedens krydspolariserede tilstand. Den samme knap giver dig mulighed for at skifte mellem to sæt LED. Hver gang enheden tændes, aktiveres det krydspolariserede sæt automatisk. Et kortslut tryk på knappen aktiverer den ikke-polariserede tilstand for immersionsvæske-dermoskopi, endnu et tryk slår skifter tilbage til den krydspolariserede illumination.
Kig gennem linsen med øjet anbragt 1"(~ 25 mm) til 4" (~100 mm) over DermLite. Tryk på finfokusering skal (B) skiven simpelthen roteres til venstre eller højre. Bemærk, at hvert mærke angiver en ændring på 1 mm afstand for afstandsskyderen. Sådan slår du DL3 ved at trykke knappen ind og holde den inde i ca. 1 sek.

FORSIGTIG: hvis din DermLite skal bruges til undersøgelser med olieimmersion, skal olien gnides ind i huden, og derefter skal det forlængede frontglas-afstandsstykke anbringes oven på olien. Sørg for, at olie ikke kommer i kontakt med opladningskontakterne eller batterirummet.

Okular
For at reducere indvendige refleksioner og forbedre billedkontrasten kan man fastgøre det valgfrie okular på gevindet på 28 mm (E).

Kamerabrug
For at gøre dig i stand til at tilslutte din DL3 til et kamera, er enheden udstyret med et 28 mm gevind (E). Det er muligt, at en enkel fastgørelsesring (som f.eks. en 28-37 mm ring) er alt, hvad der behøves for at tilslutte enheden til det kamera, du har valgt, selvom mange kameraer kræver en specialadapter fremstillet af kameraproducenten eller af et firma, der leverer fotografudstyr. Før der tages billeder, skal frontglasset (F) gøres rent, og afstandsstykket skal udvides. Almindeligvis kan der tages gode billeder ved at indstille kameret til automatisk eller "P"-, aktivere "makro"-funktionen og deaktivere blitzen. Kontakt venligst 3Gen eller Din egen kameraforhandler for yderligere oplysninger.

Opladning
Før DermLite tages i brug, skal stikket med 110

	Tænd-sluk knap til indstilling af kryds-polarisering
	Tænd-sluk knap til indstilling af lineær-polarisering
REF	Modelnummer
SN	Serienummer
!	Opmærksomhed, konsultér medfølgende dokument
	Fabrikant
EC REP	EF-repræsentant (kun for EU)

EC REP M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK.
Tel: +44 1704 544 944
Fax: +44 1704 544 050

	Må ikke smides ud som usorteret husholdningsaffald

V-220 V sættes i et elektrisk udtag, og den anden ende skal stikkes ind på bagsiden af fødesokkel. Anbring sokkel på en jævn overflade. Anbring DermLite i sokkel, og "3" vil lyse rødt for at angive, at DL3 bliver opladet. Når lithium-ion-batteriet er helt opladet og enten sidder i sokkel eller er under lys og tændt, lyser "3" grønt, og enheden kan fungere i op til 2 timer ved kontinuerlig drift, eller har nok strøm til billeddannelse af ca. 600 læsioner ved 30 sekunders undersøgelse. Hvis der er mindre end 25 % batterilevetid tilbage, lyser "3" orangefarvet.

Efter ca. 1.000 opladninger vil batteriets kapacitet være faldende, og batteriet kan have behov for udskiftning. For at fjerne batteriet skal gummihåndtaget (G) skubbes tilbage og helt af enheden. Frakobl det lille hvide batteristik, fjern batteriet, isæt et nyt batteri, og tilslut batteriet igen. Sæt batteridøren ordentlig fast på enheden igen.

FORSIGTIG: Din DL3 anvender et specielt lithium-ion-batteri, som kun kan købes hos 3Gen eller hos en autoriseret forhandler af 3Gen. Der må under ingen omstændigheder anvendes andre batterier end det, der er beregnet til denne enhed. Hvis der anvendes andre batterier, kan det beskadige enheden. Der må heller ikke under nogen omstændigheder anvendes en anden oplader end den, der leveres med enheden.

Brug af fastgørelsesstrop
FORSIGTIG: Fastgørelsesstropper medfører risiko for kvælning. Brug dem forsigtigt.

Før den korte, tynde del af snoren gennem hullet (H), som er placeret i enhedens ende. Før den anden ende af fastgørelsesstroppen gennem løkken, som derved dannes (I). Derefter laves den tynde streng (I). Adskil DermLite fra fastgørelsesstroppen ved at klemme snaptilslutningen (J).

Problemløsning

Tiek vores hjemmeside (www.dermlite.com) for de seneste oplysninger om fejlfinding og problemløsning. Hvis din DermLite kræver service, skal du gå til siden "Service & Support" på www.dermlite.com, hvor du kan udfylde en "Repair Request"-formular. Eller du kan kontakte din lokale forhandler af 3Gen.

Intet lys
Genoplad batteriet helt og tjek igen. Hvis tilstanden vedvarer, kan din DermLite, at din DermLite har behov for service.

LED'er svigter
De LED, der anvendt i din DermLite, er beregnet til at vare i over 100.000 timer. Hvis en af LED'ne svigter, har din DermLite behov for service.

Mekanisk fejlfunktion
Kontakt 3Gen for at arrangere service.

Pleje og vedligeholdelse

Din DL3 er beregnet til problemfri drift. Der skal ikke foretages justeringer, ligesom der ikke kræves heller ingen speciel service. Der må aldrig forsøge på at åbne enheden af nogen som helst årsag.

Rengøring og sterilisering
Den udvendige del af din DermLite kan rengøres eller desinficeres ved at tørre den af med isopropylalkohol (70 % volumen). Der må ikke anvendes sprit eller desinfektionsmidler i enhedens optiske områder. Der må ikke anvendes slibende materiale på nogen del af udstyret, og enheden må ikke nedsænkes i væske. Enheden må ikke autoklaveres.

Rengøring af linsen og polarisatorerne
Linsen og polariserende filtre skal behandles som fotografisk udstyr af høj kvalitet og skal rengøres med standard rengøringsudstyr for linser og beskyttes fra skadelige kemikalier.

DermLite DL3-komponenterne omfatter:
Syvogtyve hvide LED på 3 mm, fireelementslinser på 25 mm med sol x-forstørrelse, krydspolariseret og ikke-polariseret belysning, tilbagetrækkeligt frontglas-afstandsstykke med 10 mm skala, lithium-ion-batteri, hul på 28 mm, fastgørelsesstrop.

Garanti
5 år for dele og arbejde.

Serienummer og firmaoplysninger er placeret inden i batterirummet.

	Dobbel-Polarisationsmodus
	Lineær Polarisationsmodus
REF	Modellnummer
SN	Serienummer
!	Achtung, siehe Bedienungsanleitung
	Hersteller
EC REP	EU-Vertreter (EU-weit)

EC REP M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK.
Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050

	Nicht mit dem unsortierten Hausmüll entsorgen

DEUTSCH

Bedienungsanleitung

DermLite DL3 Epilumineszenz-Taschendermatoskop

ACHTUNG: Vor Gebrauch des DermLite DL3 lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort für späteren Gebrauch.
ACHTUNG: Die Gesetze der USA beschränken den Erwerb dieses Gerätes ausschliesslich auf Ärzte sowie auf Anordnung eines Arztes.
ACHTUNG: Das DermLite alumina ist nur für äußeren Gebrauch bestimmt.

DermLite DL3 ist ein kameratauglich tragbares Hautmikroskop, das zum Betrachten von Hautläsionen bei großer Vergrößerung und Deutlichkeit vorgesehen ist.
Zwei LED-Sets (lichtemittierende Dioden) können unabhängig voneinander aktiviert werden. Ein Set mit 21 LEDs bietet blendfreies, kreuzpolarisiertes Licht, indem das reflektierende Licht von der Haut gelöscht wird, während das andere Set mit 7 LEDs nicht polarisiertes Licht für traditionelle Immersionsflüssigkeitsdermoskopie. Eine qualitative hochwertige 25 mm Linse mit vierfacher Vergrößerung aus vier Elementen, die über eine hervorragende Farbkorrektur und reduzierte Bildverzerrung verfügt, ergibt ein Bild mit vielen Oberflächendetails.
Zur leichteren Verwendung von Immersionsflüssigkeiten und damit eine feste digitale Bildaufnahme möglich wird, ist das Gerät mit einem einziehbaren Deckglasabstandhalter ausgestattet.

Bedienungsanleitung
VORSICHT: Schauen Sie nicht direkt in das helle LED-Licht. Patienten müssen ihre Augen während Gesichtsuntersuchungen geschlossen halten.

WICHTIG: Bitte laden Sie die interne Lithium-Ionen-Batterie vor dem ersten Gebrauch mindestens 4 Stunden lang mit der mitgelieferten Aufladestation auf. Siehe Details unter "Aufladen".

Halten Sie Ihren DL3 so, dass die LEDs in Richtung der zu untersuchenden Läsion zeigen. Stellen Sie das Gerät ungefähr 1" (25 mm) vor der Haut entfernt auf. Drücken und halten Sie den An/Aus-Schalter (A) rechts am Gerät ungefähr 1 Sekunde lang, um in den Modus Kreuzpolarisierung zu schalten. Mit demselben Knopf können Sie zwischen zwei LED-Sets hin und her schalten. Jedes Mal wenn das Gerät angeschaltet wird, wird das Set Kreuzpolarisierung automatisch aktiviert. Ein schnelles Antippen des Knopfes aktiviert den Modus Nichtpolarisierung für die Immersionsflüssigkeits-Polarisationsoptik. Durch nochmaliges Antippen wird zur kreuzpolarisierten Beleuchtung zurückgewechselt.
Schauen Sie so durch die Linse, dass sich Auge 1" (25 mm) bis 4" (100 mm) über Ihrem DermLite befindet. Zur feinen Fokussierung drehen Sie das Gerät nur an der äußeren Kante (A) rechts der Haut weg, um die gewünschte Bildschärfe zu erhalten. Für die Bildbetrachtung mit Dimensionen oder zur Verwendung der Kamera drehen Sie die Fokussierring (B). Zur Feineinstellung der Schärfe drehen Sie den Fokussierring nach links oder rechts. Beachten Sie, dass jede Markierung eine Änderung von 1 mm Abstand anzeigt. Zum Ausschalten Ihres DL3 drücken und halten Sie den Knopf ungefähr 1 Sekunde lang.

VORSICHT: Wenn Ihr DermLite zur Bildbetrachtung mit Ölimmersion verwendet wird, tragen Sie das Öl nur auf die Haut auf und legen dann das Blendenabstandstück auf das das Öl. Sorgen Sie dafür, dass das Öl nicht den Batteriekontakt oder den Batterieteil in Kontakt kommt.

Okular
Um die Reflexionen innerhalb des Geräts zu reduzieren und den Kontrast des Bildes zu verbessern, befestigen Sie das optionale Okular auf dem 28 mm Gewinde (E) an.

Verwendung der Kamera
Damit Sie Ihr DL3 an eine Kamera anbringen können, ist das Gerät mit einem 28 mm Gewinde (E) ausgestattet. Ein einfacher Ringadapter (wie et wa ein 28-37 mm Stufenring) ist alles, was benötigt wird, um das Gerät an die Kamera Ihrer Wahl anzubringen, obwohl die meisten Kameras einen speziellen Adapter benötigen, der vom Kamerahersteller oder einer Fotobedarfsfirma hergestellt wird. Wischen Sie, bevor Sie Aufnahmen machen, die Blende (F) sauber und ziehen Sie den Abstandshalter auf die "0"-Position. Im Allgemeinen erhalten Sie gute Bilder, wenn Sie Ihre Kamera in den Automatik- oder "P"-Modus stellen. Dadurch wird die "Makro"-Funktion aktiviert und der Blitz deaktiviert. Bitte setzen Sie sich für weitere Informationen mit 3Gen oder Ihrem Kamerahändler in Verbindung.

Aufladen

Erklärung der Symbole

	Doppel-Polarisationsmodus
	Linearer Polarisationsmodus
REF	Modellnummer
SN	Seriennummer
!	Achtung, siehe Bedienungsanleitung
	Hersteller
EC REP	EU-Vertreter (EU-weit)

EC REP M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK.
Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050

	Nicht mit dem unsortierten Hausmüll entsorgen

ESPANOL

Instrucciones

Microscopio Epiluminiscente de Bolsillo DermLite DL3

PRECAUCIÓN: antes de utilizar el DermLite DL3, lea estas instrucciones y guárdelas en lugar seguro para consultarlas posteriormente
PRECAUCIÓN: la legislación federal de EEUU establece restricciones a la venta directa o indirecta de este dispositivo por parte de un médico.
PRECAUCIÓN: el DermLite DL3 está diseñado para exploración externa únicamente.

El DermLite DL3 es un dermatoscopio de bolsillo compatible con cámaras digitales, diseñado para visualizar lesiones cutáneas con grandes aumentos y la máxima claridad.
Cuenta con dos grupos de LED (diodos emisores de luz) que se pueden activar por separado: el primero -formado por 21 LED- proporciona una luz de polarización cruzada, sin brillos, que cancela la luz reflejada por la piel, mientras que el segundo —compuesto por 7 LED— proporciona luz no polarizada, que permite realizar la dermoscopia tradicional con líquido de inmersión. Una lente de 25 mm, 10 x, de alta calidad, con cuatro elementos ópticos y con un ajuste de corrección esférica de color y baja nivel de distorsión de la imagen, y que produce imágenes ricas en detalles de las superficies exploradas.
Para facilitar el uso de líquidos de inmersión y permitir la creación de imágenes fijas digitales, la unidad dispone de un espaciador retráctil en la cubierta frontal.

Instrucciones de uso
PRECAUCIÓN: No mire directamente a la luz brillante que emiten los LED. Los pacientes deberán cerrar los ojos cuando se examine la cara.

IMPORTANTE: Antes utilizarlo por primera vez, cargue la batería interna de iones de litio durante un mínimo de 4 horas utilizando la base de carga incluida en el dermatoscopio. Para más información, consulte el apartado "Carga".

Suiete su DL3 de modo que los LED apunten a la lesión que debe examinar. Coloque el dispositivo a una distancia aproximada de 25 mm o 1" de la piel. Mantenga pulsado el botón de encendido (A), situado en el lado derecho de la unidad, durante aproximadamente 1 segundo para activar el modo de polarización cruzada. Este mismo botón le permitirá cambiar entre los dos grupos de LED. Cada vez que se encienda el dispositivo, se activa automáticamente el grupo de estabilización de polarización cruzada. Cuando desee realizar una dermoscopia con líquido de inmersión, presionando brevemente el botón para activar el modo no polarizado. Vuelva pulsarlo para volver a la iluminación de polarización cruzada.
Mire a través de la lente con el ojo situado a una distancia de entre 1" y 4" (entre 25 mm y 100 mm aprox.) por encima del dermatoscopio DermLite. Para un enfoque preciso de la piel hasta que la imagen esté bien enfocada. Para enfocar con mayor precisión, gire el dial (B) a la izquierda o a la derecha; tenga en cuenta que cada marca indica un cambio de 1 mm en la distancia del espaciador. Para apagar su DL3, mantenga presionado el botón durante aproximadamente 1 segundo.

PRECAUCIÓN: Si utiliza el dermatoscopio DermLite para exploraciones de imágenes con aceite de inmersión, ante todo, ponga aceite en el cristal y, a continuación, coloque el espaciador ampliado de la cubierta frontal encima del aceite. Evite que el aceite toque los contactos de energía o el compartimento de la batería.

Ocular
Para reducir los reflejos internos y mejorar el contraste de la imagen, fije el ocular opcional en la rosca de 28 mm (E).

Uso con cámara
El DL3 incorpora una rosca de 28 mm (E) que permite conectarlo a una cámara. Normalmente, todo lo que necesitará para adaptar el dispositivo a la cámara que desee es un sencillo anillo adaptador (como, por ejemplo, un anillo de paso de 28-37 mm). Sin embargo, muchas cámaras requieren un adaptador especial de la misma marca que la cámara o fabricado por alguna empresa dedicada específicamente a la producción de accesorios fotográficos. Antes de hacer cualquier fotografía, limpie la cubierta frontal (F) y extienda el espaciador colocándolo. Como norma general, podrá obtener buenas imágenes ajustando la cámara al modo automático o al modo "P", activando la función macro y desactivando el flash. Si desea más información, póngase en contacto con 3Gen o acuda a la tienda donde compró la cámara.

Carga
Antes de utilizar el dispositivo DermLite, enchufe un extremo del cable de 110V-220V a una toma de corriente y, el otro, a la parte trasera de la base de carga. Coloque la base sobre una superficie plana. Coloque el dermatoscopio DermLite en la base, el número "3" aparecerá iluminado de color rojo para indicar que el DL3 se está cargando. Cuando la batería de iones de litio está totalmente cargada y se encuentre en la base o fuera de la base pero encendida, el "3" aparecerá de color verde. Esto indica que el dispositivo podrá utilizarse, de manera continuada, durante 2 horas, o que habrá suficiente carga para diagnosticar aproximadamente 600 lesiones, con un tiempo de exploración de 30 segundos por lesión. Cuando la vida de la batería de la unidad sea de un 25%, el "3" aparecerá de color naranja.

Tras unas 1.000 cargas, la capacidad de la batería disminuirá, por lo que puede ser necesario sustituirla. Para sacar la batería, empuje la empuñadura de goma (G) hacia atrás y retírela completamente del dispositivo. A continuación, desconecte el pequeño conector blanco de la batería y extráigala. Seguidamente, introduzca la batería nueva y vuelva a conectar el conector. Finalmente, vuelva a colocar la tapa de la batería y la empuñadura en el dispositivo.

PRECAUCIÓN: El dermatoscopio DL3 utiliza una batería especial de iones de litio que solo se puede conseguir directamente a través de 3Gen o de uno de sus distribuidores autorizados. No utilice nunca una batería que no se haya diseñado específicamente para este dispositivo. De hacerlo, podría dañar la unidad. Asimismo, no utilice nunca un cargador que no sea el suministrado con el dispositivo.

Utilizar el cordón
PRECAUCIÓN: El cordón podría llegar a estrangularle. Vaya con cuidado cuando lo manipule.

Haga pasar el cordel corto y estrecho que sale del conector por el ojal (H) que se encuentra en el extremo del dispositivo. Haga pasar el otro extremo del cordón por el bucle formado y, a continuación, tire del cordón. Separe el DermLite del cordón apretando el conector a presión (J).

Resolución de problemas

Encontrará la información de resolución de problemas más reciente en nuestra página web (www.dermlite.com). Si su dispositivo DermLite debe ser reparado, visite la página de "Service & Support" de la web www.dermlite.com, donde encontrará el formulario "Repair Request", que deberá rellenar cada vez que tenga que solicitar una reparación. También puede ponerse en contacto con el distribuidor de los productos 3Gen de su región.

El dermatoscopio no emite luz
Recargue completamente la batería y vuélvalo a comprobar. Si el problema prosigue, puede que sea necesario reparar el DermLite.

Un LED no se enciende
Los LED que incorpora su dermatoscopio DermLite deberían tener una vida útil de más de 100.000 horas. Si alguno de los LED deja de funcionar, deberá enviar a reparar su DermLite.

Avería mecánica
Póngase en contacto con 3Gen para enviar a reparar el dispositivo.

Cuidado y mantenimiento

El DL3 deberá funcionar sin problemas en todo momento. No es necesario configurar nada ni realizar ningún mantenimiento especial. Asegúrese, eso sí, que no debe abrir el dispositivo bajo ningún concepto.

Limpieza y esterilización
El exterior del dermatoscopio DermLite debe limpiarse o desinfectarse frotándolo con alcohol isopropílico de 70%. No utilice alcohol o desinfectantes en las zonas ópticas de la unidad. No utilice material abrasivo para ninguna parte del equipo ni sumerja en líquidos. No lo esterilice en autoclave.

Limpiar la lente y los polarizadores
La lente y los filtros polarizadores deben considerarse equipos fotográficos de alta calidad y deberían limpiarse con productos específicos para limpiar lentes y protegerse de productos químicos potencialmente dañinos.

El DermLite DL3 incluye:
Veintisiete LED blancos de 3 mm, una lente de 25 mm compuesta por cuatro elementos ópticos y con un zoom de 10 aumentos, iluminación de polarización cruzada y no polarizada, un espaciador retráctil de la cubierta frontal con una escala de 10 mm, una batería de iones de litio, una rosca de 28 mm y un cordón.

Garantía
5 años para los componentes y la mano de obra.

El número de serie y la información de la empresa se encuentran en el interior del compartimento de la batería.

	No deseche este producto como residuos municipales sin clasificar

FRANÇAIS

Instructions

Dispositif de Poche pour Microscopie à Épiluminescence DermLite DL3

AVERTISSEMENT : Avant de mettre en œuvre le dispositif DL3 de DermLite, veuillez bien lire attentivement ces instructions et les conserver dans un endroit sûr pour pouvoir les consulter ultérieurement.
AVERTISSEMENT : Conformément à la Loi Fédérale des États-Unis, la vente de ce dispositif est réservée aux médecins ou devra se faire sur l'ordre d'un médecin.
AVERTISSEMENT : L'usage du dispositif DL3 de DermLite est réservé uniquement aux examens externes.

Le DermLite DL3 est un dispositif de dermoscopie de poche, compatible avec les appareils photographiques, conçu pour visualiser les lésions cutanées avec un agrandissement et une netteté élevées.
Deux groupes de DEL (diodes électroluminescentes) peuvent être activés de façon indépendante ; un premier groupe de 21 DEL fournit une lumière polarisée orthogonalement, sans reflet, en annulant la lumière réfléchie par la peau, tandis que l'autre groupe de 7 DEL fournit une lumière non polarisée pour une dermoscopie par immersion classique. Une lentille de haute qualité, de 25 mm, à quatre éléments, donnant un agrandissement 10x, avec une excellente correction des couleurs et une distorsion de l'image réduite, permet d'obtenir une image riche en détails de la peau.
Pour faciliter l'utilisation des liquides d'immersion et permettre l'imagerie numérique fixe, l'unité est équipée d'un espaceur escamotable de plaque frontale.

Mode d'emploi
MISE EN GARDE : Ne pas regarder directement le faisceau lumineux émis par les DEL. Les patients doivent garder les yeux fermés lors des examens du visage.

IMPORTANT : Avant la première utilisation, veuillez charger la batterie lithium ion interne pendant au moins 4 heures à l'aide du socle de charge fourni. Voir « Mise en charge » pour plus de détails.

Tenez votre DL3 de façon que les DEL soient dirigées vers la lésion qui doit être examinée. Placez le dispositif à environ 1" (~25 mm) de la peau. Appuyez sur le bouton d'alimentation (A) situé sur le côté droit de l'unité et maintenez-le enfoncé pendant environ 1 seconde pour activer le mode Polarisation orthogonale. Le même bouton permet de passer d'un jeu de l'un à l'autre des groupes de DEL. À chaque fois que le dispositif est mis sous tension, le groupe Polarisation orthogonale est automatiquement activé. Un appui rapide sur le bouton active le mode non polarisé pour la dermoscopie par immersion, un autre appui permet de revenir au mode Polarisation orthogonale.
Observez à travers la lentille, vos yeux étant placés de 1" (~25 mm) à 4" (~100 mm) au-dessus du DermLite. Approchez ou éloignez le dispositif de la peau jusqu'à obtenir le foyer image souhaité. Pour une mise au point plus fine, faites simplement tourner le bouton (B) à gauche à droite ; remarquez que chaque repère indique une modification de 1 mm de la distance de l'espaceur. Pour mettre le DL3 hors tension, appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé pendant environ 1 seconde.

MISE EN GARDE : Si vous utilisez votre DermLite pour des examens cutanés nécessitant l'huile, placez de l'huile uniquement sur la peau puis placez l'espaceur de plaque frontale déployé au-dessus de l'huile. Ne laissez pas l'huile entrer en contact avec les bornes de mise en charge ou le compartiment de la batterie.

Oculaire
Afin de réduire les réflexions internes et d'améliorer le contraste de l'image, fixez l'oculaire optionnel sur le filetage de 28 mm (E).

Utilisation d'un appareil photographique
Pour permettre la fixation du DL3 sur un appareil photographique, le dispositif est équipé d'un filetage de 28 mm (E). Une simple bague adaptatrice (comme une bague pas à pas 28-37 mm) suffit à adapter le dispositif à l'appareil photographique de votre choix, bien que de nombreux appareils nécessitent un adaptateur spécial fourni par leurs fabricants ou les fabricants d'accessoires photographiques. Avant de prendre des prises de vues, essuyez l'espaceur (F), nettoyez et déployez l'espaceur en position "0". En général, il est possible d'obtenir de bonnes images en réglant votre appareil photographique sur le mode automatique ou « P », en activant la fonction Macro et en désactivant le flash. Veuillez contacter 3Gen ou votre revendeur appareil photographique pour plus d'informations.

Mise en charge
Avant d'utiliser le DermLite, branchez le cordon d'alimentation 110V-220V dans une prise électrique et l'autre extrémité à l'arrière de la base de mise en

Symbole	Explication
	Interrupteur permettant le réglage de polarisation croisée
	Interrupteur permettant le réglage de polarisation linéaire
REF	Numéro de modèle
SN	Numéro de série
!	Attention, veuillez bien consulter le document d'accompagnement
	Fabricant
EC REP	Représentant CE (seulement pour l'Union européenne)

EC REP M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK.
Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050

	Ne pas jeter en tant que déchet municipal non trié

charge. Placez la base sur une surface plane. Placez le DermLite sur la base et le « 3 » va s'allumer en rouge pour indiquer que le DL3 est mis en charge. Quand la batterie lithium-ion est complètement chargée, qu'elle soit sur ou hors de sa base, et mise sous tension, le « 3 » s'allume en vert et le dispositif peut fonctionner pendant 2 heures ou disposer de suffisamment d'énergie pour réaliser l'imagerie numérique de quelque 600 lésions, chaque examen durant 30 secondes. Si la batterie dispose encore de 25 % de son énergie, le « 3 » devient orange.

Après environ 1000 cycles de charge, la capacité de la batterie commencera à diminuer et il sera nécessaire de la remplacer. Pour retirer la batterie, faites glisser la poignée en caoutchouc (G) vers l'arrière et retirez-la complètement du dispositif. Déconnectez la petite branchement blanc et retirez la batterie. Insérez une nouvelle batterie et reconnectez le branchement. Remettez en place le couvercle du compartiment de la batterie sur le dispositif.

MISE EN GARDE : Votre DL3 utilise une batterie lithium-ion spéciale, qui ne peut être achetée que chez 3Gen ou auprès d'un distributeur agréé par 3Gen. Ne jamais utiliser une batterie autre que celle qui a été conçue pour cette unité. L'emploi d'une autre batterie est susceptible d'endommager l'unité. De même, n'utilisez en aucun cas un chargeur autre que celui qui a été fourni avec cette unité.

Utilisation du cordon
MISE EN GARDE : Les cordons présentent des risques de strangulation. Utilisez avec précaution.

Faire coulisser la partie courte, fine, du cordon au travers de l'oeillet (H) situé à l'extrémité du dispositif. Passez l'autre extrémité dans la boucle (I) ainsi créée et former par le cordon fin (I). Séparez le DermLite de la lanière en pinçant le ressort à ergot (J).

Dépannage

Vous trouverez sur notre site web (www.dermlite.com) la plupart des informations nécessaires au dépannage. Si votre DermLite nécessite un entretien, allez sur les pages « Entretien & Assistance » de www.dermlite.com ; là vous pourrez remplir un formulaire de « Demande de réparation ». Sinon, contactez votre distributeur local 3Gen.

Pas de lumière
Recharger complètement la batterie et vérifiez à nouveau. Si cet état persiste, votre DermLite doit faire l'objet d'une intervention d'entretien.

Les DEL ne fonctionnent pas
Les DEL utilisées dans votre DermLite sont conçues pour fonctionner plus de 100000 heures. Si l'une des DEL ne fonctionne plus, votre DermLite doit faire l'objet d'une intervention d'entretien.

Dysfonctionnement mécanique
Veuillez contacter 3Gen pour organiser une intervention d'entretien.

Soin et maintenance

Votre DL3 est conçu pour fonctionner sans problèmes. Vous n'avez pas à procéder à des réglages ou à des interventions d'entretien spéciales. Ne tentez jamais d'ouvrir le dispositif pour quelque raison que ce soit.

Nettoyage et stérilisation
Les parties extérieures de votre DermLite peuvent être nettoyées ou désinfectées à l'aide d'alcool isopropylique (70 % vol.). Ne pas utiliser d'alcool ou de désinfectants sur les parties optiques de l'unité. Ne pas utiliser de matière abrasive sur une pièce quelconque de l'appareil ; ne pas immerger le dispositif. Ne pas autoclaver.

Nettoyage des lentilles et des polariseurs
Les lentilles et les filtres polarisants doivent être traités comme des équipements photographiques de grande qualité et doivent être nettoyés à l'aide d'un équipement de

GREEK

Οδηγίες

ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΠΙ-ΧΗΜΕΙΟΦΩΤΑΥΓΕΙΑΣ ΤΣΕΠΗΣ DERMLITE

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή DERMLITE, διαβάστε αυτές τις οδηγίες και φυλάξτε τις σ' ένα ασφαλές σημείο για μελλοντική χρήση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο συσκευασιακός Νόμος των ΗΠΑ επιτρέπει την πώληση αυτού του προϊόντος μόνον από ή μετά από διαταγή γιατρού.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το DermLite είναι σχεδιασμένο αποκλειστικά για εξωτερικές εξετάσεις.

Το DermLite DL3 είναι μια συσκευή μικροσκόπησης & επιμητοσκόπησης, συμβατή με κάμερές και ψηφιακούς φακούς για την απεικόνιση του δέρματος με δέρμοσκόπιο με γραφή μεγέθυνση και εγκράτεια.

Τα έξι (6) λαμπερά λυχνία LED (δίοδοι εκπομπής φωτός) μπορούν να ενεργοποιηθούν ανεξάρτητα. Ένα σε 21 λυχνίων LED παρέχει πολωμένο εκλυμμένο φως, που αντανακλάται στους μέσω ακυρωτής του φωτός που αντανακλάται από το δέρμα, ενώ τα άλλα δεν τα λυχνίων LED παρέχει μη πολωμένο φως για τυπική φωτογράφιση. Ένα επιπλέον λυχνία LED, το λυχνία πολύτιμος, παρέχει μπλε φως για τη χρήση με τους ειδικούς μεγέθυνσης 10x με εξαιρετική χρωματική διόρθωση και μειωμένη σφαιρική εκτροπή. Ο πίνακας μας εικόνα πλούσια σε επιφανειακή λεπτομέρεια. Για τη συλλογή φθορίζουσας εικόνας, επιλέξτε λυχνίες και για τη λειτουργία στάθερης ψηφιακής απεικόνισης η μονάδα είναι εξοπλισμένη με αναμμένο εξάρτυμα διαχωρισμού εμποδίσω πλάκας.

Οδηγίες λήψης

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν κοιτάξτε απευθείας στο έντονο φως της λυχνίας LED. Οι σοβαρές και μόνιμες βλάβες το μάτι του ή/και καλιστά κατά της εξέτασης προσώπου.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Πριν την αρχική χρήση, παρακαλούμε φορτίστε την ενωτισμένη μπαταρία επάνω λιθίου για 3 τουλάχιστον ώρες με τη χρήση της παρεχόμενης βάσης φορτίσης. Δείτε την παράγραφο «Φόρτιση» λεπτομέρειες.

Κρατήστε τη συσκευή DL3 έτσι ώστε οι λυχνίες LED να στοχεύουν προς την κατεύθυνση της επιφάνειας προς εξέταση. Τοποθετήστε τη συσκευή σε απόσταση περίπου 1" (~25mm) από το δέρμα. Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί λειτουργίας για σύντομη αριστερή πλευρά της μονάδας και περίπου 1 δευτερόλεπτο, αυτή για ενεργοποιήσετε τη λειτουργία σταυροπολωμένου φωτός. Το ίδιο κουμπί σας επιτρέπει ενδιάμεσα μεταξύ των δύο λυχνίων LED. Η ενεργοποίηση αυτόματα το επιλεγμένο λυχνίας ενεργοποιεί τη λειτουργία σταυροπολωμένου φωτός. Ένα σταγόνα έμφραγμα του καλύμματος ενεργοποιεί την μη πολωμένη λειτουργία για δερματοσκόπηση. Η λειτουργία αυτή, ενώ άλλο ένα άγνησμο επαναφέρει τη λειτουργία σταυροπολωμένου φωτισμού.

Κοπάτε διαμέσου του φακού με το μάτι σας σε απόσταση μόνη 1" (~25mm) από το. Τοποθετήστε πάνω από το DermLite σε καλή εστίαση, από περιστρέφετε τη βάση του φακού. Η εστίαση θα πρέπει να είναι ευδιάκριτη καθώς αλλάζετε τη γωνία προβολής και εξαρτήματος διαχωρισμού. Για να απενεργοποιήσετε τα DL3, πιέστε & κρατήστε πιεσμένο το κουμπί για περίπου 1 δευτερόλεπτο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν χρησιμοποιείτε το DermLite για απαγόρευση δι έμβαπτισης, φροντίστε να μην υπάρχει μόνο στο δέρμα και κάτοπιν τοποθετήστε το εκτεταμένο εξάρτυμα διαχωρισμού επάνω πλάκας του φακού ελαίο. Μην επιτρέπετε την επαφή του ελαίου με τις επαφές μπαταρίας ή τη πλην πλευρά μπαταρίας.

Προσοφθάλμιο

Για τη μείωση των εσωτερικών αντανακλάσεων και τη βέλτιωση της ορατής της εικόνας, προτείνουμε τη προαιρετικό προσοφθάλμιο από σπεύμιση των 28mm (Ε).

Χρήση της κάμερας

Για να μπορείτε να προσαρμόσετε τη συσκευή DL3 σε μια κάμερα, η συσκευή παρέχεται εξοπλισμένη με σπειρώματα των 28mm (Ε). Ένας απλός δακτύλιος προσαρμογής (όπως ένας βαθμιδωτός δακτύλιος 28-37mm) μπορεί να είναι το μόνο εξάρτημα που απαιτείται για την προσαρμογή της συσκευής στην κάμερα της επιλογής σας. Αν και πολλές κάμερες απαιτούν έναν ειδικό προσαρμογέα κατασκευασμένο για την κατασκευή της κάμερας, η απλή προσαρμογή μπορεί να είναι αρκετή για τη σύνδεση της συσκευής σε κάμερα. Μπορείτε να επικοινωνήσετε με τον κατάστημα από όπου αγοράσατε τη συσκευή για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το εξάρτημα διαχωρισμού στη θέση 'D'. Γενικά, μπορείτε να λάβετε καλής ποιότητας εικόνες εάν ρυθμίσετε την κάμερα στην αυτόματη (αυτοματικές) λειτουργία ή στην λειτουργία «P», εάν ενεργοποιήσετε τη λειτουργία μακρο-φωτογράφισης) και απενεργοποιήσετε το φλας. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με την 35επι ή την κατάστημα της κάμερας για περισσότερες πληροφορίες.

Φόρτιση

Σύμβολο	Επεξήγηση
⊗	Διακόπτης Ρύθμισης Διαστιμοχρώνης Πλώωσης
○	Διακόπτης Ρύθμισης Γραμμής Πλώωσης
REF	Αριθμός Μοντέλου
SN	Αριθμός Σειράς
⚠	Προσοχή, συμβουλευτείτε το συνοδευτικό έγγραφο
	Κατασκευαστής
EC REP	Αντιπρόσωπος στην ΕΚ (ισχύει μόνο για την ΕΚ)

M. Devices Group,
Marlborough House, Riding Street,
Southport, PR8 1EW, UK.
Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050

Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό σειράς και τα στοιχεία της εταιρίας μέσα στο διαμέρισμα της μπαταρίας.

ITALIANO

Istruzioni

Microscopio Tascabile ad Epiluminescenza DermLite DL3

ATTENZIONE: prima di usare Dermlite DL3, leggi attentamente questo libretto e conservare in un luogo sicuro per il futuro.

ATTENZIONE: la legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo da parte di o su ordine di un medico.

ATTENZIONE: il DermLite DL3 è progettato solo per esami esterni.

Prima di DermLite DL3 è un dispositivo tascabile con microscopio a epiluminescenza, fotocamera compatibile, progettato per visualizzare lesioni cutanee del pigmento e chiarezza epidermica. È possibile l'attivazione indipendente di due gruppi di LED (diodi ad emissione luminosa): un gruppo di 21 LED polarizzati consente l'osservazione della cute mediante l'eliminazione della polarizzazione incrociata, creata dal gruppo di 21 LED filtrati per polarizzare, per una demoscopia tradizionale con fluido di immersione, un sistema di ottica a quattro elementi di 25 mm, da 10x, di qualità elevata, con un'eccellente correzione per aberrazione sferica e distorsione ridotta, produce un'immagine ricca di dettagli della superficie.

Per facilitare l'uso di fluidi per immersione e consentire la creazione di immagini digitali fisse, l'unità è dotata di un distanziatore a piastra retrattile.

Indicazioni d'uso

ATTENZIONE: non guardare direttamente la luce LED accesa. Danni gravi e permanenti possono chiudere gli occhi.

IMPORTANTE: prima di iniziare ad utilizzarla, si prega di caricare la batteria interna litio-ione per almeno 3 ore, utilizzando la base di ricarica fornita. Per dettagli al riguardo vedere la sezione "Caricamento".

Tenere il DL3 in modo che i LED siano puntati in direzione della lesione da esaminare. Collocare il dispositivo a circa 25 mm (1") dalla cute. Tenere premuto il pulsante di alimentazione (A) sul lato diritto dell'unità per circa 1 secondo e attivare la modalità a piastra di polarizzazione. Questo pulsante consente di passare da un gruppo di LED all'altro. Ogni volta che viene accesa l'unità, si attiva automaticamente il gruppo a polarizzazione incrociata. Un cerotto di gel consente la modalità non polarizzata per la demoscopia con fluido di immersione, visualizzata in modalità ripresa all'illuminazione a polarizzazione incrociata. Guardare attraverso la lente con l'occhio collocato tra 1" e 2" (25 e 50 mm) circa dal soggetto. Regolare la messa a fuoco ruotando la base della lente, se necessario, per focalizzare l'immagine desiderata. Per una registrazione di precisione della focalizzazione, è sufficiente centrare il selettore (B) a sinistra o a destra; notare che ciascun segno indica una modifica di mm della distanza del distanziatore. Per spegnere il DL3, tenere premuto il pulsante per circa 1 sec.

ATTENZIONE: se il DermLite viene usato per l'immagine con olio di immersione, collocare l'olio solamente sulla cute e quindi collocare il distanziatore a piastra esteso sopra l'olio. Evitare che l'olio tocchi i contatti di carica o il vano batteria.

Oculare

Per ridurre i riflessi interni e migliorare il contrasto dell'immagine, fissare l'oculare opzionale sulla filettatura da 28 mm (E).

Uso della fotocamera

Per consentire il fissaggio del DL3 ad una fotocamera, il dispositivo è dotato di una filettatura da 28 mm (E). Per adattare il dispositivo alla propria fotocamera può bastare un semplice adattatore ad anello (quale uno stepping ring da 28-37 mm), anche se molte fotocamere richiedono un adattatore speciale costruito dal produttore della fotocamera o da un'azienda specializzata in fotografia. Prima di scattare immagini, passare un panno sulla piastra (F) pulita e eseguire la regolazione della posizione della delle "p". Generalmente, è possibile ottenere buone immagini impostando la fotocamera sulla modalità automatica, o "P", attivando la funzione "macro" e disattivando il flash. Per ulteriori informazioni, contattare ipiù o il rivenditore della propria fotocamera.

Fronte/dietro

Il DL3 è dotato di una fotocamera per la ripresa di immagini fisse. Questa fotocamera è dotata di una filettatura da 28 mm (E). Per adattare il dispositivo alla propria fotocamera può bastare un semplice adattatore ad anello (quale uno stepping ring da 28-37 mm), anche se molte fotocamere richiedono un adattatore speciale costruito dal produttore della fotocamera o da un'azienda specializzata in fotografia. Prima di scattare immagini, passare un panno sulla piastra (F) pulita e eseguire la regolazione della posizione della delle "p". Generalmente, è possibile ottenere buone immagini impostando la fotocamera sulla modalità automatica, o "P", attivando la funzione "macro" e disattivando il flash. Per ulteriori informazioni, contattare ipiù o il rivenditore della propria fotocamera.

Simbolo	Spiegazione
⊗	Tasto di impostazione della polarizzazione incrociata
○	Tasto di impostazione della polarizzazione lineare
REF	Numero del modello
SN	Numero seriale
⚠	Attenzione, consultare la documentazione allegata
	Produttore
EC REP	Rappresentante CE (solo UE)

M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK.
Tel: +44 1704 544 944
Fax: +44 1704 544 050

Non smaltire insieme ai rifiuti urbani non differenziati

NEDERLANDS

Instructies

DermLite DL3

Epiluminescentie Microscopisch Instrument in Zakformaat

LET OP: Lees deze instructies voorafgaand aan het gebruik van de DermLite DL3 en bewaar ze op een veilige plaats voor toekomstige raadpleging.

LET OP: Ingevolge federale wetgeving in de Verenigde Staten mag dit apparaat uitsluitend door of in opdracht van een arts worden verkocht.

LET OP: De DermLite DL3 is uitsluitend bestemd voor uitwendig onderzoek.

De DermLite DL3 is een epiluminescentie microscopisch instrument in zakformaat dat op een camera kan worden aangesloten voor het maken van digitale opnamen en helderheid beoordelen van huidlesies.

De zes (6) heldere LED's (lichtemitterende diodes) onafhankelijk van elkaar worden geactiveerd. Één set met 21 LED's geeft een schittergevolg, gekruisd gepolariseerd licht door schuilstoring van het door de fluid gereflecteerde licht, terwijl de andere set met 7 LED's een niet-gepolariseerde lichtbron voor het traditionele demoscopische met immersievloeistof. Een 25 mm, 10x lens van hoge kwaliteit, bestaande uit vier elementen met uitstekende kleurcorrectie en minimale bolafwijking geeft een gedetailleerd beeld.

De eenheid is uitgerust met een intrekbare gezichtsplaatscorper zodat immersievloeistof kan worden gebruikt en vaste digitale beeldvorming mogelijk is.

Gebruiksaanwijzing

LET OP: Kijk niet direct in het heldere LED licht. Tijdens onderzoeken van het gelaat moet de patiënt de ogen sluiten.

BELANGRIJK: Voorafgaand aan het eerste gebruik moet de interne lithium-ionbatterij minimaal 4 uur worden opgeladen met behulp van het meegeleverde oplaadstation. Zie "Opladen" voor meer informatie.

Houd de DL3 zodanig dat de LED's in de richting van de te onderzoeken laesie schijnen. Houd het instrument circa 25 mm van de huid (1") af. Houd de aan/uit-knop (A) aan de rechterzijde van de unit gedurende 1 seconde ingedrukt om de modus gekruisd/gepolariseerd in te schakelen. Met dezelfde knop kunt u schakelen tussen de twee LED's. Bij elke inschakeling van het instrument staat automatisch het gekruisd gepolariseerd licht ingesteld. Door de knop kort in te drukken wordt dermatoscopie met de immersievloeistof in de niet-gepolariseerde modus mogelijk en door opnieuw kort op de knop te drukken wordt gekeld naar de gekruisd gepolariseerde modus. Een kijk door de lens met uw oog circa 25 mm tot 50 cm boven de lesie levert een scherp beeld op. Draai zonodig naar de hoid tot of verder van de huid af om de gewenste focalisatie te verkrijgen. Voor een fijnafstelling draait u het wiel (B) eenvoudigweg linksom of rechtsom; ondertussen kijkt u door de lens en wijzigingen van 1 mm in de spacerafstand inhoudt. Door 2 keer knop ingedrukt 1 seconde ingedrukt te houden, wordt de DL3 uitgeschakeld.

LET OP: Als de DermLite wordt gebruikt voor beeldvorming met immersievloeistof, mag de olie uitsluitend op de huid worden aangebracht, waarna de uitgebreide plaatsafstandkopper tevoren de olie wordt geplaatst. De olie mag niet in contact komen met de oplaadcontacten of het batterijvak.

Oculair

LET OP: De kijk op de DermLite zijn bedoeld om meer dan 10.000 uur te functioneren. Als de sterkte van de LED's weigert, moet er onderhoud worden uitgevoerd aan de DermLite.

Onderhoud en reparaties

Contacteer uw leverancier voor reparaties.

Cura e manutenzione

Il DL3 è progettato per funzionare senza problemi. Non sono necessari né regolazioni né particolari interventi di manutenzione, salvo cercare mai di aprire il dispositivo per nessuna ragione.

Pulizia e sterilizzazione

La parte esterna del DermLite può essere pulita o disinfettata passandovi un panno con alcool isopropilico (70% vol.). Non utilizzare alcool o disinfettanti nelle zone ottiche dell'unità. Non utilizzare materiale abrasivo su nessuna parte. Non immergere dell'apparecchiatura né immergere il dispositivo in liquidi. Non sterilizzare il dispositivo.

Pulizia delle lenti e dei polarizzatori

Le lenti ed i filtri polarizzanti devono essere trattati come apparecchiature fotografiche di qualità elevata e puliti con apparecchiature standard per la pulizia delle lenti, oltre che essere protetti da sostanze chimiche dannose.

I componenti DermLite DL3 comprendono: ventilsette LED bianchi da 3 mm, quattro elementi di lente da 25 mm con ingrandimento 10x, illuminazione a polarizzazione incrociata e non polarizzata, distanziatore a piastra retrattile con scala da 10 mm, batteria litio-ione, oculare da 28 mm, laccio.

Garanzia

5 anni sui parti e manodopera.

Il numero di serie e le informazioni sull'azienda si trovano all'interno del vano batteria.

Opladen

Symbool	Verklaring
⊗	Aan/uit-schakelaar gekruiste polarisatie-instelling
○	Aan/uit-schakelaar lineaire polarisatie-instelling
REF	Modelnummer
SN	Serienummer
⚠	Opgelet, raadpleeg bijbehorend document
EC REP	Fabrikant
EC REP	Representant CE (Alleen voor EU)

M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK.
Tel: +44 1704 544 944
Fax: +44 1704 544 050

Niet afvoeren als ongesorteerd stedelijk afval

PORTUGUÊS

Instruções

DermLite DL3 Dispositivo Microscópico De Bolso Com Epiluminescência

CUIDADO: Antes de utilizar o DermLite DL3, leia estas instruções e conserve-as num local seguro para futura referência.

CUIDADO: A Lei Federal dos Estados Unidos da América limita este dispositivo para venda a médicos ou por ordem destes.

CUIDADO: O DermLite DL3 destina-se apenas a exames externos.

O DermLite DL3 é um dispositivo de microscopia de epiluminescência de bolso compatível com câmara concebido para visualizar lesões cutâneas com elevada ampliação e clareza epidérmica. Podem ser activados dois conjuntos de LEDs (díodos emissores de luz) de forma independente; um conjunto de 21 LEDs fornece uma luz polarizada cruzada, e a polarização cruzada cancelando a luz reflectida pela pele, proporcionando uma imagem rica em detalhes da superfície. Para a captar imagens de apoio, o DermLite DL3 utilizando a tecnologia de epiluminescência polarizada, uma lente de objectiva de 25 mm, 10x de qualidade elevada, com correcção esférica e distorção de imagem reduzida produz uma imagem rica em detalhes da superfície da pele.

Para facilitar a utilização de fluidos de imersão e permitir uma imagiologia digital fixa, a unidade está equipada com um separador de janela retráctil.

Instruções de utilização

PRECAUÇÃO: Não olhe directamente para a luz LED brilhante. Os pacientes devem fechar os olhos durante os exames faciais.

IMPORTANTE: Antes da utilização inicial, carregue a bateria de iões de lítio interna durante um mínimo de 3 horas utilizando a base de carregamento fornecida. Consulte "Carregamento" para obter mais detalhes.

Segure no seu DL3 de forma a que os LEDs fiquem voltados na direcção da lesão a examinar. Coloque o dispositivo a uma distância de cerca de 1" (~25 mm) da pele. Mantenha premido o botão de alimentação (A) no lado direito da unidade durante 1 segundo para activar o modo de polarização cruzada. O mesmo botão permite alternar entre os dois conjuntos de LEDs. Sempre que o dispositivo é ligado, o conjunto de polarização cruzada é automaticamente ligado. Um penso gel fornece rápido no botão activa o modo não polarizado para a dermatoscopia com fluidos de imersão, outro toque faz o dispositivo regressar à iluminação polarizada cruzada.

Olhe através da lente com o olho colocado entre 25 mm (1") a 50 mm (2") por cima do objecto a examinar. Aproxime ou afaste o dispositivo da pele para obter a focagem desejada. Para uma focagem precisa, basta rodar a manípulo da lente para a esquerda ou para a direita; note que cada marca indica uma alteração de 1 mm na distância do espaçador. Para desligar o seu DL3, prima e mantenha premido o botão de alimentação durante 1 segundo.

PRECAUÇÃO: Se o seu DermLite for utilizado para imagiologia com imersão de óleo, coloque o óleo apenas na pele e coloque de seguida o separador de janela alargado por cima do óleo. Não permita que o óleo entre em contacto com os contactos de carregamento ou com o compartimento da bateria.

Ocular

Para reduzir os reflexos internos e melhorar o contraste da imagem, coloque a ocular opcional na rosca de 28 mm (E).

Utilização de câmara

Para permitir a colocação do DL3 numa câmara, o dispositivo está equipado com uma rosca de 28 mm (E). Um simples adaptador em forma de anel (como um anel de passo variável) pode ser suficiente para adaptar o dispositivo à câmara que escolher, embora muitas câmaras requeiram um adaptador especial feito pelo fabricante da câmara ou por uma empresa especializada em fotografia. Antes de capturar imagens, limpe a janela (F) e coloque o separador na posição "o". Geralmente, podem ser obtidas boas imagens configurando a câmara em modo automático ou "P", activando a função "macro" e desactivando o flash. Contacte a ipiù ou o seu representante da câmara para obter mais informações.

Carregamento

Antes de utilizar o DermLite, introduza a ficha de

Símbolo	Explicação
⊗	Botão Power de configuração da Polarização Cruzada
○	Botão Power de configuração da Polarização Linear
REF	Número do Modelo
SN	Número de Série
⚠	Atenção, consultar o documento anexo
	Fabricante
EC REP	Representante CE (apenas na UE)

M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK.
Tel: +44 1704 544 944
Fax: +44 1704 544 050

Não descartar como resíduos municipais não seleccionados.

SUOMI

Käyttöohjeet

DermLite DL3-Tutkiepiluminenssilinssi

HUOMAUTUS: Lue ohjeet huolellisesti ennen DermLite DL3:n käyttöä ja pidä ne turvallisessa paikassa myöhempää tarvetta varten.

HUOMAUTUS: Tämän laitteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä (Yhdysvallat).

HUOMAUTUS: DermLite DL3 on suunniteltu vain ulkoisiin tutkimuksiin.

DermLite DL3 on kamerayhteensopiva epiluminenssimikroskooppi-kämmenlaite, joka on suunniteltu visualisoimaan ja sen toinen pää kuvaamaan ihosyöpäkuvia. Kaksi LED (valodiodi) -valosarjaa voidaan aktivoida erikseen. Yksi 21 LED:n valon sarja tuottaa ristikkäisenä risti polarisoituvaa valoa ihosyöpäkuvien ottamiseksi. Ristikkäisen valon, kun taas toinen yksi 7 LED-valon sarja tuottaa polaroimatonta valoa perinteistä immersioneste-dermoskopiaa varten. Korkealaatuinen neljälenteleinen 25 mm:n suurennos tuottaa erinomaisen yksityiskohtaisen ja kuvan yläpinnan pienenyksen ansiosta näkymän ihon pinnan rakenteesta yksityiskohtineen.

Laitteessa on säädettävä etukuoren välikappale immersionesteiden käytön helpottamiseksi ja valokuvien digitaalisvarmistaen mahdollistamiseksi.

Käyttöohjeet

HUOMAUTUS: Älä katso suoraan kirkkaaseen LED-valoon. Potilaiden on suljettava silmänsä kasvojen tutkimuksen aikana.

TÄRKEÄÄ: Ennen kuin laitetta käytetään, lataa sisäistä litium-ioni-akkua vähintään 3 tunnin ajan laitteen mukana toimitettavan latausalustan avulla. Katso lisätietoja tiedot lohtyvät Lataaminen-osiosta.

Pitele DL3-laitetta niin, että LED-valot osoittavat tutkittavaan ihoalueeseen. Se saattaa olla 25 mm (~1") etäisyydelle ihosta. Voit kytkeä ristipolarisaatiotilan pidä painamalla laitteen oikeusmmalla puolella sijaitsevaa virtapainiketta (A) ja pitämällä sitä painettuna noin sekunnin ajan. Saman painikkeen avulla voit siirtyä yhden LED-sarjan käytöstä toiseen ja takaisin. Kun laitteeseen kytketään virta, ristipolarisaatiosarja aktivoituu automaattisesti. Kun haluat polaroimatonta tilaa immersioneste-dermoskopiaa varten napsautamalla näin ristipolarisaatiotilan pois käytöstä ja siirryt polaroimattomaan tilaan. Voit tarkastella potilasta polaroimattomassa tilassa painamalla painiketta nopeasti (1 sekunti) ja siirryt ristipolarisaatiotilaan. Voit tarkastella potilasta 1" (~25 mm) – 2" (~50 mm) päässä. Tarkenna kääntämällä linssin kantaosaa tarvittaessa, jotta saat haluamasi kuvan. Tarkennuksen voit tehdä myös siirtämällä linssiä hieman ylös- tai alaspäin. Jokainen merkki vastaa 1 mm:n muutosta. Sammuta laite painamalla virtapainiketta 1 sekunnin ajan.

HUOMAUTUS: Jos DermLite-laitetta käytetään öljyimmersiossa, laita öljyä vain ihon päälle ja ainoastaan iholle ja aseta sitten pidennetty etukuoren välikappale öljyn päälle. Älä päästä öljyä kosketuksiin latauskoskettimien tai akkulokeron kanssa.

Okulaari

Voit vähentää sisäistä heijastumaa ja parantaa kuvan kontrastia asentamalla valinnaisen okulaarin (E).

Kameran käyttö

Voit kiinnittää DL3-laitteen kameraan siihen kuuluvan 28 mm:n kierteellä. Tämä mahdollistaa laitteen kiinnittämisen kameraan. Tämä onnistuu yksinkertaisella sovittimella (esim. 28 - 37 mm:n askelrenkaalla) useimmissa tapauksissa, mutta joissakin kameroissa tarvitaan valmistajan tai valokuvausvarvikkeiden valmistajalta. Puhdista linssi (F) ennen kuvien ottamista. Voit ottaa hyviä kuvia käyttämällä kameran automaattista tai P-tilaan, jolloin

Symboli	Selitys
⊗	Ristipolarisaation asetuksen virtapainike
○	Lineaarisen polarisaation asetuksen virtapainike
REF	Mallinumero
SN	Sarjanumero
⚠	Huomio: Tutustu noihin valvaleen
	Valmistaja
EC REP	EU-edustaja (vain EU:ssa)

M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK.
Tel: +44 1704 544 944
Fax: +44 1704 544 050

Ei saa hävittää kaatopaikalätteen kanssa

SVENSKA

Anvisningar

DermLite DL3 Fickinstrument för Epiluminescent Mikroskopi

FÖRSIKTIGT: Innan du använder DermLite DL3:n läs dessa anvisningar och bevara dem på säker plats för framtida referens.

FÖRSIKTIGT: Enligt Förenta Staternas federala lagstiftning får denna anordning endast säljas eller ordineras av en läkare.

FÖRSIKTIGT: DermLite DL3 har framtagits endast för externa examinationer.

DermLite DL3 är en kamerakompatibel epiluminiscensfältmikroskop i fickformat utformad att visa hudlesioner med hög förstoring och klarhet.

Två uppsättningar LED-lampor (ljusutstrålande dioder) kan aktiveras oberoende av varandra. En uppsättning om 21 lysdioder ger blandfritt, polariserat ljus för att visa hudlesioner utan reflekterande ljus som blockeras av linsen medan den andra uppsättningen om 7 lysdioder ger 360-polariserat ljus för traditionell nedsänkningsvätskedermoskopi. En högkvalitativ lins med fyra element, 10x ins med enastående färgkorrigering och reducerad sfäriskt aberration ger en bild rik på ytdetaljer. För att underlätta användning av nedsänkningsvätskor och tillåta digital bildbearbetning är enheten utrustad med en infällbar objektivplattdistanshållare.

Bruksanvisning

VAR FÖRSIKTIG! Titta inte direkt in i det klara lysdiodljuset. Patienter måste blunda under undersökningar.

VIKTIGT! Ladda enhetens litiumjonbatterier minst 4 timmar med den tillhandahållna laddningsbasen före första användningen. Information finns i avsnittet "Laddning."

Håll DL3 så att lysdioderna är riktade i den lesions riktning som skall undersökas. Placera enheten ungefär 1 tum (~25 mm) från huden. Tryck på och håll in strömbrytaren (A) på enhetens högra sida i ungefär 1 sekund för att slå på korsvinkelat läge. Med samma knapp kan du växla mellan de både lysdiodsuppsättningarna. Varje gång du slår på enheten aktiveras den korspolariserade uppsättningen av lysdioder. Med ett snabbt tryck på knappen aktiverar du det icke-polariserade läget för undersökningsvätskedermoskopi. Du kan ytterligare ett tryck växlar du tillbaka till korspolariserat läge.

Titta genom linsen med ögat placerat 1 (~25 mm) till 2 tum (~50mm) över DermLite. Fylla enheten ända över lämpar bort huden för att erhålla önskad bildskiva. Vid finfokusering vrider du bara linsbasen till vinster eller höger. Observera att varje markering indikerar 1 mm ändring av distanshållarens avstånd. När du skall stänga av DL3 trycker du på och håller in knappen i 1 sekund.

VAR FÖRSIKTIG! Om DermLite används för oljenedsänkningsavbildning placerar du bara olja på huden och sedan placerar du den utdragna plandistanshållaren högst upp på oljan. Låt inte olja komma i kontakt med batterifackets laddningskontakter.

Okular

För att reducera interna reflexer och förbättra bildens kontrast ansluter du det extra okularet med 28 mm gängan (E).

Kameraanvändning

För att du skall kunna ansluta DL3 till en kamera är enheten utrustad med en 28 mm gänga (E). En enkel ringadapter (som exempelvis en 28-37 mm stegring) kan vara allt som behövs för att anpassa enheten till ditt val av kamera, även om många kameror behöver en speciell adapter som tillverkad av kameratillverkaren eller ett fotoföretag. Se till att linsen (F) är ren och planskivan (F) och drar ut distansbrickan till positionen "o". I allmänhet kan du få bra bilder genom att ställa in kameran på automatläget eller "P"-läget, aktivera "makro"-läget och avaktiviera blixten. Kontakta ipiù eller din kamerafabrikant för mer information.

Laddning

Innan du använder DermLite sätter du in 110-220 V strömkontakten i ett eluttag och den andra änden av strömkontakten i laddningsbasen på en jämn yta. Placera DermLite på basen och "j" tänds med röd lampa för att indikera att DL3 laddas. Vid fulladdning lyser den grön. Det tar ungefär 3 timmar att ladda ett helt urladdat batteri och det räcker för ungefär 4 timmars kontinuerlig drift eller tillräckligt med kraft för användning av upptill för 600 undersökningar. Om mindre än 25 % av batteriets laddning återstår ändras "j"-till orange.

Efter ungefär 1 000 laddningar avtar batteriets kapacitet med cirka 20 procent och det skall du skaffa ett nytt batteriet sjuter du helt laddade batteriet (G) från enheten. Koppla bort den lilla vita batteriskontakten och ta bort batteriet. Sätt in ett nytt batteri och återanslut batteriskontakten. Sätt tillbaka batterilucken ordentligt på enheten.

VAR FÖRSIKTIG! DermLite använder ett specialiserat litiumjonbatteri som bara kan ersättas av en tillverkare eller av en auktoriserad återförsäljare. Använd inte ett batteri som är skadat eller läcker. Använd inte heller under några omständigheter ett annan laddare än den som medföljer enheten.

Använda remmen

VAR FÖRSIKTIG! Remmar utgör en avsnörningsrisk. Använd inte för små barn.

För den korta, tunna delen genom öglan (H) placerad i enhetens bakre. Mata den andra änden av remmen genom den långa, tjocka delen runna öglan (I). Separera DermLite från remmen genom att klämma ihop knäppknapparna (J).

Felsökning

Besök vår webbplats (www.dermlite.com) för den mest aktuella felsökningsinformationen. Om problemet inte behöver omedelbart åtgärdas, se sidorna "Service & Support" på www.dermlite.com där du kan följa i ett "Repair Request"-formulär. Du kan också kontakta din lokala tjänen-återförsäljare.

Inget ljus

Laddа helt upp batteriet på nytt och försök igen. Om förhållandet kvarstår kanske batteriet behöver undersökas.

Ej valoa

Lataa akku täyteen ja tarkista asia uudelleen. Jos ongelma ei poistu, DermLite-laite saattaa kaivata huoltoa.

LED-valo riikkuutui

DermLite-laitteen LED-valot on suunniteltu toimimaan yli 100 000 tuntia. Jos lokin LED-valoista alkaakin himmeta, laite on huollettava.

Mekaaninen vika

Ota yhteyttä 3Gen:iin huoltoa varten.

Huolto ja ylläpito

DL3-laite on suunniteltu häiriöttömään käyttöön. Säätöjä ja erityistä huoltoa ei tarvita. Älä koskaan yritä avata laitetta mistään syystä.

Puhdistus ja steriloiti

DermLite-laitteen ulkopuolista tai desinfioida dermoskopian ulkopuolelta pyyhkimällä sitä isopropyylialkoholilla (70 %). Älä käytä alkoholia tai desinfiointiaineita laitteen optisilla alueilla. Älä käytä hankavia puhdistusaineita millään laitteen osalla. Älä upota laitetta nesteeseen. Älä käsittele laitetta painetavoilla.

Linssin ja polarisaattorien puhdistaminen

Linssiä ja polarisaattoreita on käsiteltävä korkealaatuisina valokuvausvälineinä. Ne on puhdistettava linsinien valokuvauslinsinäliinoilla ja niitä on suojeltava haitallisilta kemikaaleilta.

DermLite DL3 sisältää seuraavat osat: kaksikymmentä-seitsemän valkoista 3 mm:n LED:iä, neljälementtinen 25 mm:n linssi kymmenkertaisella suurennuksella, ristapolarisoitu ja polaroimaton valaistus, 10 mm:n asteikolla varustettu säädettävä kuoren välikappale, litium-ioni-akku, 28 mm:n okulaari, hihna.

Takuu

5 vuotta osien ja työn suhteen.

Laitteen sarjanumero ja yhtiön tiedot löytyvät akkukotelon sisäpuolelta.

Hår inte slängas i soptunnor hushållssopor!